

潘興著
周濟民譯

我之世界大戰經驗

(上)

商務印書館發行

J. J. Pershing 著
周濟民 譯

我之世界大戰經驗
上

商務印書館發行

譯者序言

夫國際間之外交、軍事、政治及經濟等，與國家之存亡興廢，息息相關，固盡人而知之矣。傳所謂兼弱、攻昧、取亂、侮亡，自昔已然，於今爲烈。我國處此列強環伺，虎視眈眈之今日，欲圖自強，其於外交、軍事諸大端，可不加之意哉？余肄業美國陸軍參謀大學時，見潘興將軍所著我之世界大戰經驗一書，其中有不少教訓，足資吾人借鑑，擬亟譯之，以饗國人，乃爲校課所羈，未克如願。次夏卒業返國，服務於參謀本部，充任處長，終日勞勞，刻無暇晷。嗣復出任駐美陸軍武官，得與彼邦朝野人士及軍隊機關，時相接觸，觀感所及，因於是書內容，更深一度認識。每思擇譯，以供吾國參攷，奈以公務蠅集，酬酢頻繁，不能集中精力，從事握管，心戚戚焉！去臘幸得奉調回國，稍息仔肩，乃決意趁此機會，了我夙願，以作歸國後一部分之貢獻。於是敝門謝客，信筆逐譯，凡六閱月而始蒇事。復經校勘一過，深覺是書所述，除軍事外，凡所謂政治、經濟、外交、交通諸大端，亦無不盡冶於一鑪。讀者苟能於此沈潛翫索，則於折衝樽俎，與夫運籌帷幄，決勝疆場之道，均可思過半矣。是爲序。

中華民國二十五年十二月二十五日暨陽周濟民識於京都。

凡例

一、本書原著，始於一九三一年春季出版，彼時譯者適留學美國新大陸，見是書內容完善，擬即譯饗國人，輾轉稽延，直至去臘始克如願以償，良用歉悵。

二、本書章目，並不如他書之分門別類，自潘興將軍受命出征時起，至休戰日止，所有經過，逐次敘述，事求覈實，語無虛構，首尾銜接，一氣呵成。全書共分五十一章，附圖表七十餘幅，約計四十餘萬言。讀者倘能身處其境，披覽一過，當必有「與君一席話，勝讀十年書」之感喟者矣！

三、是書之譯，匪特可增進統兵者之經驗與學識，並可由此窺見國際間形勢之複雜錯綜，且得深悉政治、經濟、交通、外交諸大端，對於國防，莫不一一連鎖，而相互的具有密切之關係。在在足資借鏡，事事發人深省。是不惟高級將領之所必讀，而爲行政長官者，亦應人手一卷焉。

四、譯者學識譾陋，對於彼邦語文，未能精通，且因急就成篇，未遑一再修辭，挂漏舛訛，在所難免。倘蒙指教，無任感禱！

譯者識

著者導言

余著是書目的，即因吾軍在法參戰，賜予吾人不少教訓，萬一將來戰事復發，國人亦可引爲殷鑒。余覺職責所在，故凡遠征軍經過，本人見聞所及，輒詳爲紀述焉。

歐戰爆發之始，吾人方努力和平工作，國家安全，絕尠顧及，時局警告，充耳不聞，國防猶自不敷，更無論出師遠征矣。一旦捲入戰渦，所有生活思想，各種習慣，均爲澈底變更，力求應付現實。然臨渴掘井，噬臍無及，雖竭吾人之聰明才智，兵力財富，仍須歷時許久，方得準備舒齊，而無謂犧牲已不貲矣。此中教訓至多，本書所載，僅言其大概而已。

戰時國中父老，愛國情殷，不惜遣送子弟，慷慨從戎，效命疆場。大軍得獲奏凱，胥賴祖國激勵之力也。

本人受命率師遠征，威爾遜總統及軍政部長倍克爾先生，始終全力援助，撫今思昔，感何可言。

今有一言當告協約同志者，即本書並非歐戰歷史，亦非當時英雄事略。凡茲所述，皆係本國軍民人等參戰情況，異國經歷，余初無意故作褒貶。大戰勝利，參戰國家俱有勞績，協約奮鬪，較吾人歷時爲久，犧牲亦較吾人爲大。

隨征將士，嚴守紀律，克盡厥職，自足爲吾國歷史燦爛之一頁。諸將士之奇功偉績，亦非本書所能一一形容。

我之世界大戰經驗

忝任司令，誠不勝欣慰榮幸之至。

潘興

目錄

第一章

電訊預示本人膺選赴法——參謀長來電證實——歐戰遠因——德人準備——吾政府之乏先見——墨西哥之役——西南人民之擁護政府——徵兵律

第二章

抵華京——謁參謀長及軍政部長——被選爲出征軍總司令——政府絕無準備——僚屬之選任——軍部否認羅斯福上校組志願軍——各方之請纓

第三章

會商軍火問題——槍砲彈藥飛機之缺乏——軍官訓練營之設置——急造營房——英法代表案補充隊——出席紅十字會會議——觀見總統——政府訓令

第四章

出發赴歐——抵利物浦及倫敦——觀見英皇——威士明教堂禮拜——往克萊夫登——英宮賜宴——謁勞勃生將軍——參觀議院——白姬大使邀宴——參觀新兵訓練區——應軍部大臣德貝公爵宴——「蘭開士脫」大廈之公宴——民衆志趣堅決——轉赴巴黎

目錄

第五章

四八

波樂登陸——巴黎熱烈歡迎——遊拿翁墓——謁見法總統——法宮賜宴——謁白丹將軍於其司令部——追述戰況——
力非里反攻失敗——各方沮喪情形

第六章

六一

霍飛任協濟購料會主席——紅十字會賑濟法人——協約士氣之衰弱——白丹護戰宣言——本人評論——國內缺乏計劃——
港口鐵道材料之研究——美軍戰線之商討——與白丹成立諒解

第七章

七六

一師到達——新聞檢查——視察港口——美部在巴黎——熱烈歡迎——七月四日獨立紀念節——局勢緊急——電索百萬人——供應問題——上軍部審

第八章

八八

一百萬人之組織——擴充兵站——總司令部參謀處之擴大——參謀人員不敷——實業家及運輸專家之需要——木料之採辦——設立森林股——白姬代意乞援——大砲之購置——公益機關之提倡——後方交通網之擴充

第九章

九七

訪晤海格——研究英軍組織——協約代表會議——各軍司令官會商——軍部運兵計劃——輪隻不敷——補充隊之需要——協約採取守勢——潛艇較為敏跡——國內軍備之不密——建議輸運農民來法——敦促法方派定森林採伐區域

第十章

一〇八

上級將官之領袖精神——觀察第一師駐區——士兵農民往來狀況——擇定秀門爲吾軍總司令部——通令部伍仁民愛物——國民軍缺乏裝備稽遲召集——法助機槍及自動步槍——憲兵隊之組織——鐵路問題

第十一章

一一八

僧白丹觀察美法隊伍——參觀法軍前方兵站——目觀法軍進攻得利——建議國內製造火藥炸藥——與協約及法軍部各科合作困難——購料委員會成立

第十二章

一二九

訓練制度之規定——野戰方法——步槍之重要性——艾脫保軍運輸股——克拉門秀力促助戰——空軍狀況——訂購法飛機五千——辣斐德飛行隊

第十三章

一四〇

總司令部移駐秀門——法總統來訪——各軍總司令部互派聯絡員——軍事化學處成立——建議國內製造坦克車——後方組織——運輸計劃表——余之誕辰——勞勃生德貝論航運——教皇呼籲和平——至佛爾德杭觀察——通信材料缺乏——醫院之需要——煤炭發生恐慌

第十四章

一五五

法辦事處助理採辦——再言步槍射擊之重要——軍械之無把握——裝御代物之不力——勞工之需要——上軍部書論將官訓練擢升等事——檢閱第一師——法索機匠——秀門婦女獻旗

第十五章

一七〇

我之世界大戰經驗

四

置飛來訪——法人騷動——報稱本軍軍官悲觀——第一師加入戰線——艾森法軍奏捷——克破熱塗意軍慘敗——視察港口

第十六章

一八五

與喬治會商——熱柏洛協約首相會議——最高軍委會成立——敵襲第一師戰壕——政治內幕——協約國目標之不同——彈藥問題之嚴重——軍政部長函論培養士志及選任將官——復軍政部長書

第十七章

二〇一

坦克車之製造——視察二十六師——軍事狀況——上軍部書——潘力夫內閣推倒——克拉門秀任首相——汽車運輸隊之需要——英人控制航運——我軍需要船隻——坎白熱進攻

第十八章

二二三

協約會議——當時局勢——與霍士談話——促請擴充計劃——預計六月運二十四個師——勞勃生福煦均贊成本人意見——協約志趣堅決——最高軍委會會議——喬治函霍士論美軍使用——索正規軍——訓練問題——協約批評意軍

第十九章

二二六

巴黎軍區——訓練要點——軍需問題——海格建議——參觀比軍——協約強求併軍——白丹提出訓練美軍新法——克——拉門秀居間干涉——歲終概況

第二十章

二二九

四點軍校精神——酗酒問題——牧師增加——空軍情狀——建議改良港口——勞勃生有條件助艦——與白丹成立諒解

——蜀料缺乏——上軍部書陳報軍情

第二十一章

鐵運困難——法人管理鐵運欠佳——各軍司令官及參謀長等舉行會議——守勢防禦之決定——薩飛反對併軍——英方接受本人辦法——最高軍委會會議——戰事前途——大會通過總預備軍議案——上軍政部長書——法境冬寒

二五四

第二十二章

美軍日報——「脫士克利亞」炸沈——役工之招募——航運進步——第二師組成——後方交通處改組——總司令部參謀處權限——福照來訪——飛機需要——港口情形——上軍政部長書

二七〇

第二十三章

空軍困難——國內報章誇大其辭——國外採辦——美軍種植——航運進步——克拉門秀慰勞吾軍第一師——視察隊伍——法人稱頌——烹飪改良——傷亡表冊——國會通過與榮案——軍政部長抵法——普通酬酢——參觀後方主要機關

二八二

第二十四章

德進攻開始——英退三十七哩——與白丹會商——英向軍政部長建議——意軍乞援——軍委會催運步兵機關槍隊——福照受命聯絡協約行動——至克拉蒙見福照輸援——在三月攻戰時敵我雙方紹略

二九七

第二十五章

波韋斯會議——福煦膺選總司令——職權限制——總統核准——我軍缺乏訓練——視察各師——我部隨英訓練問題——軍政部長倍克爾君返國

三一二

第二十六章

三二四

協約覺悟——加緊工作——飛機製造情形——「自由」引擎之發展——水料供給——兵站之重任——第一師準備加入火線——集合第一師官長訓話——訪晤福煦——海格四月十一日命令——函克拉克門秀討論軍需統一——總統自由節宣言

第二十七章

三三五

參觀英軍陣線——視察第七十七師——英美訓兵協定——英京會議——倫敦協定——與福煦討論美部輸運——航運情形——建議徵兵百五十萬——賽其普附近德軍襲擊——英法建議限制國內飛機製造——意與指揮統一——福煦職權延及意軍

第二十八章

三四九

愛畢維會議——協約軍首腦焦慮時局——索補充隊——促運步兵機關槍隊——喬治增助英輪——協定成立——美軍援意

第二十九章

三六三

航運問題——英索敵隊——花柳問題——英反對黑種部隊——我軍統計——視察第二師——英法請總統增運步兵及機關槍隊——空軍近狀——本司令部情形

第三十章

三七六

晤白丹於張忒萊——第一師準備進攻——兵站聯席會議——協約軍需協定——第一師攻康道奈——法軍被德逼退馬勒

——二三兩師阻德進展——視察英線美師——晤福煦於索克思——羅昆盧論美民族性——白丹誠諭軍官

第三十一章

凡爾賽會議——協約請運美軍百師——時局焦慮——報告現狀——雜民情狀——英接受統一各軍軍需之原則

三九〇

第三十二章

巴黎危急——攻奪白鹿森林——白丹謝援——計劃馬勒反攻——訪晤克拉門秀及福煦——法反攻勝利——來法週年紀念——本軍軍紀——意軍奏捷——福煦請助調美步兵團——電商將士升級問題——軍事消息之露布——上軍政部長書

四〇三

第三十三章

各師調動——協約七氣銷沈——六十六師組織之計劃——五百萬噸艦量之要求——大加擴組之必要——兵站進步——協約軍需委員會成立——陳報軍部以緊急情形——視察伏士基山部隊——部隊隨從英法訓練之無益——高級將領體格之重要性——黑人隊伍與謠傳

四一六

第三十四章

克拉門秀及福煦來秀門會商——請運八十至百師人——敵我兩軍兵力——福煦再索步兵團——福煦將軍並非始終公正——海軍航空隊——本部空軍之進步——二十二師人在法——師團成立——沙托提挨利之役吾軍醫藥情形

四二七

第三十五章

派與協約「自由」引擎——馬匹之採辦——牧師之組織——最高軍委會會議——比軍與指揮統一——七月四日之獨立紀念——第三十三師隊伍助英進攻——兵站之改組——巴爾幹之援

四三六

第三十六章

四四六

奧福煦會商——請將沙托提挨利劃爲美軍戰區——福煦贊成美軍組織——討論進攻計劃——克然士基與美軍援俄——法國國慶日慶祝——軍中郵務之改良——德軍進攻馬勒之預期——六月十五日德軍開始進攻卒被截止——吾第三師及第四十二師作戰勇敢可嘉——協約形勢好轉

第三十七章

四五六

美援能使協約兵力佔絕對優勢——反攻馬勒凸出部——第一二師擔任前鋒——俘虜六千——德軍開始撤退——局勢轉變——其他美部參戰——視察前線部隊——與白丹福煦會商——美軍戰區奉令指定——款待海格

第三十八章

四六八

總司令官會議——協約遵守爲攻——計劃通過——初期戰略——美軍在聖米黑面方面之業務——組織第一軍——美國奉令赴俄——總統宣言吾軍宗旨與目的——哈波德主持兵站——華京建議遷領兵站——與軍部來往通訊

第三十九章

四八四

率哈波德巡視兵站區——首至他耳斯兵站司令部——與各股長會議——慰勞傷兵——波杜格思工程浩繁——蘭勞吉爾拉登士及聖拿賽三區工作狀況——卜勒斯忒組織完善——視察他項設備——兵站組織與美人創造力

第四十章

四九七

馬勒凸出部完全收復——法總統駕臨秀門——胡佛君論協約糧食供給——本人兼長第一軍——第三十三師助英襲敵——英王視察我第三十三師——頒授勳章——調回英線部伍——組織美軍之波折——福煦建議設立軍需總監——軍部

情形紊亂

第四十一章

開始準備聖米黑而之進攻——第一軍之組織——五十萬人之集中——法軍特種部隊援助進攻——第一軍各級幕僚工作進步——黑人隊伍——與福煦白丹會商——留置英線兩師——重砲開到過遲——聖米黑而戰事延期——函促國內加倍努力——呈請國內辭退協約教練官——前敵司令部推進林恩巴——培爾福計謀成功——電陳總統本年有奏凱可能

五二二

第四十二章

第三十二師在菊味勒助戰——我軍接管聖米黑而——福煦提出不合理之建議——拒不採納——與白丹會商——再與福君商討——雙方成立諒解——美軍負責担任妙思亞貢方面——律定主張我軍靠近英線——戴滋請助美軍二十五師

五二五

第四十三章

聖米黑而攻擊準備竣事——戰區形勢——作戰計劃——陣線佈置——進攻開始——第一日攻取目標——凸角廓清——偕白丹入城——勝利影響——各方賀電——克拉門秀親臨我軍陣線——法總統夫婦憑弔故園

五三九

第四十四章

紅十字會合作——電請速運輔助部隊——國內射擊之無進步——偕福煦視察聖米黑而——美軍轉向妙思亞貢——協約計劃全線同時進攻——妙思亞貢之險要——戰區形勢之搖擻——德軍之防線——部隊集中之匆促——遣調複雜——新兵使用——遊凡爾登

五五二

第四十五章

五六二

我之世界大戰經驗

一〇

第一軍接管妙思亞貢間陣地——陣地佈置——作戰計劃——進攻開始——防禦鞏固——佔領盲伏康——敵軍反攻——新兵師調防——首四日之進展——困難問題——克拉門秀親來前線訪察——第二十七及第三十師助英進攻

第四十六章

福煦另一建議——第一軍幾被分裂——直言謝絕——汽車缺乏——鐵運不敷——國內運物漫無標準——倍克爾取得更多英輪——軍需人員短少——部長返國——雙方通訊

五七七

第四十七章

續行總攻擊——肉搏劇烈——第一師團獲有重要進展——第一師深入——其他師團努力前進——法第四軍被阻——第二師奮力援助——傷亡染病實繁有徒——被圍一營人出險——戰線延至妙思東面——英線第二師團奏捷

五八八

第四十八章

二軍成立——律格脫長一軍布拉長二軍——再度總進攻——佔領柯丹瑪——破碎與登堡線——德人乞和——外交來往函件——福煦慮羅總統獨斷——英人對於休戰意見

六〇一

第四十九章

十月中旬第一軍情形——第二次總攻擊開緒戰——第三師團與英軍——總攻擊預定十月二十八日——聖利思各軍總司令官會議討論休戰條件——電告華京本人主張——總統對於休戰要旨——余之無條件降服之建議

六一三

第五十章

總攻擊準備——作戰指導——十一月一日開始進攻——敵軍瓦解——第一軍強渡妙思河——奮力推進——七日抵昔丹

六二九

——德代表與福煦討論休戰條件——福煦請各軍司令官力圖猛攻——決雌雄——妙思亞實續有進展——第二軍進攻——
第三十七及第九十一兩師在福蘭得

第五十一章.....六四六

休戰——回憶——褒榮福煦霍飛白丹海格——訪晤克拉門秀